



本院國際演講會成員演講比賽得獎 College Toastmaster Received Award in Speech Contest

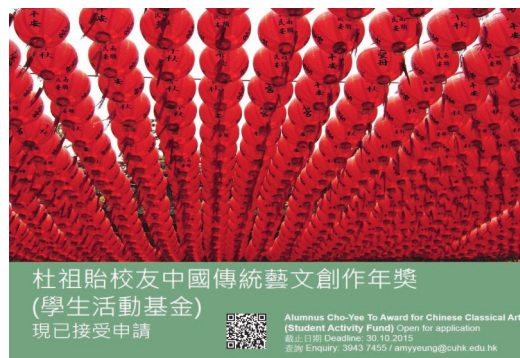
聯合書院國際演講會副會長（公關）莊嘉植同學（會計/三；左）於2015年9月19日代表參加國際演講會第89區域香港H2分區幽默演講比賽獲得季軍。

Mr Chong Ka-chik (PACC/3; left), Vice-President (Public Relations) of United College Toastmasters Club, won the 2nd Runner Up in the Humorous Speech Contest of the Toastmasters International District 89 Division H, Area H2 on 19 September 2015.



杜祖貽校友中國傳統藝文創作年獎（學生活動基金）接受申請 Application for Alumnus To Cho-ye Award for Chinese Classical Art (Student Activity Fund)

為鼓勵學生團體籌辦或參與中國傳統文化活動，以拓闊視野，特設此獎。申請活動項目包括：與中國文學與藝術有關的活動，例如書法、舞蹈、國術、音樂等。是項計劃於指定時間公開予所有隸屬聯合書院的註冊學生團體申請，2015至2016年度的活動全年均接受申請，惟必須於活動舉行前最少一個月內遞交申請（無論申請者於提交申請時是否已獲取錄）。第一輪截止申請日期為2015年10月30日，申請結果公布日期為2015年11月中旬至下旬。此外，團體代表必須於截止申請日期或之前，親身前往學生輔導處提交申請表（<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1087812>）和其他所需文件，否則該份申請將不獲考慮。查詢請致電3943 7455或電郵至 amyyeung@cuhk.edu.hk 與本院學生輔導處楊頌妍女士聯絡。



This award is established for subsidising student bodies to organise or participate in activities related to Chinese Classical Art, so as to broaden their exposure. Type of activities are applicable to Chinese literature and classical art, e.g. calligraphy, dancing, martial art, music, etc. United College registered student bodies are eligible to apply. Application must be submitted at least one month prior to the activity (regardless of whether the applicant has been successfully enrolled by then). Application deadline for the first round application is 30 October 2015. Result will be announced in mid / late November 2015. Applicants must submit the application form (<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1087812>) and required documents to the College Dean of Students' Office in person on or before the deadline. Late applications will not be considered. For enquiries, please contact Ms Amy C Y Yeung of the College Dean of Students' Office at 3943 7455 or amyyeung@cuhk.edu.hk.

書院新生輔導營籌委會茶聚 Tea Gathering for the College Orientation Camp Organising Committee

書院在9月17日安排了茶聚，慰勞新生輔導營籌委會的主要成員。院長余濟美教授向出席的學生領袖表示謝意，並於活動結束時合照留念。

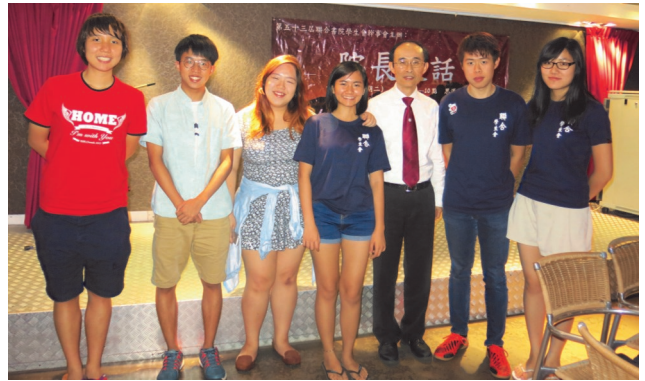
The College hosted a tea gathering on 17 September 2015 for key organisers and counselors of the College Orientation Camp. Professor Jimmy C M Yu, College Head, expressed the College's gratitude to the participated students, and a group photo was taken at the end of the function.





院長夜話 Head's Night Talk

由書院學生會主辦的院長夜話已於 2015 年 10 月 6 日晚上在鄭棟材樓思源館舉行，當晚的嘉賓包括院長余濟美教授、副院長王香生教授、副院長兼通識教育主任關海山教授、副院長兼輔導長麥陳淑賢教授。出席夜話的書院團隊成員還有通識教育副主任李鴻基教授、陳震夏宿舍舍監李詠思教授、伯利衛宿舍舍監陳德有博士、院務主任李雷寶玲女士和助理院務主任吳秀珊女士。活動反應十分熱烈，六十多位同學出席夜話，當中談及的書院生活內容包括新宿舍籌建的進展、新飯堂承辦商、陳震夏宿舍的公用電梯、院長遴選程序和書院慶祝六十周年的活動等。所有學生均十分珍惜和享受該晚與院長和三位副院長直接對話的機會。



▲ 書院學生會幹事與院長余濟美教授（右三）合照留念。
Officer bearers of the College Student Union had a photo with Professor Jimmy C M Yu (3rd right), College Head.

The Head's Night Talk organised by the College Student Union was held on 6 October 2015 at Si Yuan Amenities Centre of T C Cheng Building. The invited guests included Professor Jimmy C M Yu, College Head; Professor Stephen H S Wong, Associate College Head; Professor Kwan Hoi-shan, Associate College Head and Dean of General Education; and Professor Barley Mak, Associate College Head and Dean of Students. Other participating College members included Professor Lee Hung-kay, Associate Dean of General Education; Professor Vivian W Y Lee, Warden of Chan Chun Ha Hostel; Dr Chan Tak-yau, Warden of Bethlehem Hall; Mrs Christina Li, College Secretary and Ms Susan Ng, Assistant College Secretary. Over sixty students attended the function, during which various aspects of College life were touched on, including new hostel project progress, new canteen caterer, public lift in Chan Chun Ha Hostel, College Head's selection procedures, and celebration activities of the College's 60th Anniversary. All students treasured and enjoyed the opportunity of direct communication with the College Head and three Associate Heads.

海外交換生及非本地生迎新晚宴 Welcoming Dinner for Exchange and Non-local Students

本院海外交換生及非本地生迎新晚宴於 2015 年 9 月 29 日於聯合書院學生飯堂舉行，約有一百位本院交換生及一年級非本地生參加。於晚宴後，同學們由院長余濟美教授及院務主任李雷寶玲女士的帶領下提燈籠遊書院校園。

The College organised a dinner on 29 September 2015 in the student canteen to welcome the newly admitted exchange and non-local undergraduate students of the College. About one hundred students attended the dinner. Led by Professor Jimmy C M Yu, College Head and Mrs Christina Li, College Secretary, all students had a lantern parade around the College Campus after the dinner.



書院支持「免廢讀中大」 UC Supports "CU x Rubbish"

本年度聯合書院支持「免廢讀中大」，已於 5 月份宿生退宿期間進行回收大行動。第二階段活動亦已於 9 月 5 日及 6 日舉行，於本院伯利衛宿舍及陳震夏宿舍分發 5 月份在宿舍內回收的物資，餘下物資於 9 月 8 日交予「免廢讀中大」在康本國際學術園外空地分發，令物資升級再造，善用資源同時並減低對環境造成的污染。

United College supports "CU x Rubbish". Items were collected from residents during the move out in May. Second phase of the event was conducted on 5 and 6 September 2015. Collected items were displayed in Bethlehem Hall and Chan Chun Ha Hostel for new residents to pick up. Left behind items were transfer to the outdoor area of Yasumoto International Academic Park for "CU x Rubbish" to distribute during their 'free market'. Items were upcycled during this event so as to reduce the harm to the environment.



書院聚會 College Assembly

書院於 2015 年 9 月 23 日假邵逸夫堂舉行書院聚會，邀得著名音樂家、作曲家及音樂活動家龔志成先生擔任演講嘉賓，以「了解本地獨立音樂的生存環境」為題作引言。龔先生多年來從事音樂創作及教育工作，並在世界各地演出。他於 2008 年成立音樂工作室，發掘及培養具天資的新音樂人。自 2009 年中至今，舉行了超過九十場非常成功的音樂會，包括戶外音樂會。

龔先生當日介紹了表演樂隊《新青年理髮廳》，並請他們以街頭音樂形式，為同學表演數首清新悅耳、有深意的原創歌曲。樂隊三位成員歐陽、發仔及陳列瑟都是香港理工大學近年畢業生，熱愛音樂，勇於追求理想。表演後是分享及座談會，由新聞與傳播學院院長馮應謙教授主持，讓同學與龔先生及樂隊成員互動交流，同學反應熱烈。

在同一聚會上，書院進行了「學生生活約章」簽署儀式，由「學生身心健康工作小組」學生成員簽署約章，並邀請嘉賓簽署作見證，包括聯合書院校董會副主席、基金會主席兼校友會會長殷巧兒女士、院長余濟美教授、副院長王香生教授、副院長、輔導長兼湯若望宿舍舍監麥陳淑賢教授、通識教育副主任李鴻基教授、伯利衛宿舍舍監陳德有博士、陳震夏宿舍舍監李詠恩教授、恒生樓舍監黃安東先生、百全堂堂監馮應謙教授及秉芬堂堂監鄧麗瑤教授。

A College Assembly was held on 23 September 2015 at Sir Run Run Shaw Hall with guest speaker Mr Kung Chi-shing, a Musician, Composer and Music Activist, briefing the audience on the topic "To Understand the Living Environment of Local Indie Music". Mr Kung is renowned for his long time dedication to music composition and education, as well as his music performances around the world. In March 2008, Mr Kung set up the Kung Music Workshop to discover and nurture new music talents. Since May 2009, over ninety successful concerts, including outdoor ones, were organised in various locations.

The band "New Youth Barber Shop" was introduced by Mr Kung, performed a few refreshing self-written songs on stage with street music style. The lyrics of the songs invited deep thinking of the audience. All three members of the band, including 歐陽、發仔 and Showroom are young graduates of the Hong Kong Polytechnic University. They are all dedicated to music and in pursuit of their dreams.

After the performance, a sharing forum was held with Professor Anthony Y H Fung, Director of School of Journalism and Communication being the Moderator. Interactive exchange of ideas among students with Mr Kung and the band was facilitated, which was well received by the audience.

At the same Assembly, a Signing Ceremony of "Student Life Charter" was held, with signatures by student members of the Task Force on Students' Well-being. Signatures by Guest Witnesses were invited, including Ms Lina H Y Yan, Vice-Chairman of Board of Trustees, Chairman of Endowment Fund Committee and President of Alumni Association; Professor Jimmy C M Yu, College Head; Professor Stephen H S Wong, Associate College Head; Professor Barley Mak, Associate College Head, Dean of Students and Warden of Adam Schall Residence; Professor Lee Hung-kay, Associate Dean of General Education; Dr Chan Tak-yau, Warden of Bethlehem Hall; Professor Vivian W Y Lee, Warden of Chan Chun Ha Hall; Mr Wong On-tung, Warden of Hang Seng Hall; Professor Anthony Y H Fung, Warden of Pak Chuen Hall and Professor Eunice L Y Tang, Warden of Ping Fan Hall.



▲ 音樂家、作曲家及音樂活動家龔志成先生作引言及介紹表演樂隊。
Mr Kung Chi-shing, a Musician, Composer and Music Activist, delivered speech and introduced the performing band.



▲ 《新青年理髮廳》表演。
Performance by the Band "New Youth Barber Shop".



▲ 由馮應謙教授（最右）主持的分享及座談會。
Sharing forum moderated by Professor Anthony Y H Fung (far right).



▲ 院長余濟美教授致送紀念品予龔志成先生（最左）、及樂隊成員歐陽（右三）、發仔（右二）及陳列瑟（左三），並由馮應謙教授（最右）陪同。
Professor Jimmy C M Yu, College Head, presented souvenirs to Mr Kung Chi-shing (far left), 歐陽 (3rd right), 發仔 (2nd right) and Showroom (3rd left) of the Band, accompanied by Professor Anthony Y H Fung (far right).



▲ 「學生生活約章」簽署儀式。
Signing Ceremony of "Student Life Charter".



學生消息

STUDENT NEWS



書院師生共膳計劃 UC Dinner

為了加強院內師生的聯繫，聯合書院於 2006 年起推出「聯合書院師生共膳計劃」，以鼓勵不同學院的老師和同學，透過出席書院舉行的晚宴，加強彼此溝通，亦加深對書院的認識。此計劃是書院非形式教育的一部分。本年度第一次舉行的「師生共膳計劃」將為院內醫學院的師生而設，為方便老師及同學出席，晚宴將於威爾斯親王醫院舉行，詳情如下：

The United College Dinner was first launched in 2006 and its main objective is to facilitate more interactions between the College staff and students beyond the class. It is a part of the College non-formal education. The first gathering of this year is for the College staff and students of the Faculty of Medicine and the dinner will be held at the Prince of Wales Hospital. Further details are appended as below:

聯合書院「師生共膳計劃」
United College Dinner

醫學院
Faculty of Medicine

形式 Format
火鍋 Hot Pot

日期 Date : 2015 年 11 月 23 日 (星期一)
Monday, 23 November 2015

時間 Time : 晚上 7 時
7:00 pm

地點 Venue : 威爾斯親王醫院
何善衡夫人醫科生宿舍大堂
Lobby, Madam S.H. Ho Hostel for Medical Students, Prince of Wales Hospital

餐費 Dinner Fee
\$20 only

查詢詳情請致電 3943 1947 與本院學生輔導處陳凱倫小姐聯絡。
Free shuttle bus / transportation between University campus and Prince of Wales Hospital will be provided.

查詢詳情請致電 3943 1947 與本院學生輔導處陳凱倫小姐聯絡。

日期 Date	2015 年 11 月 23 日 (星期一) 23 November 2015 (Monday)
時間 Time	晚上 7 時 7:00 pm
地點 Venue	威爾斯親王醫院何善衡夫人醫科生宿舍大堂 Lobby, Madam S H Ho Hostel for Medical Students, Prince of Wales Hospital
學院 Faculty	醫學院 Medicine
餐費 Dinner Fee	港幣二十元正 HK\$20
晚宴形式 Format	中式火鍋 Hot Pot

書院將提供免費穿梭巴士往返大學校園及威爾斯親王醫院，有興趣出席的醫學院同學請於 2015 年 11 月 6 日或之前到書院學生輔導處報名。查詢請致電 3943 1947 與本院學生輔導處陳凱倫小姐聯絡。

Free shuttle bus between the University campus and the Prince of Wales Hospital will be provided by the College. Interested students please come to the College Dean of Students' Office for registration on or before 6 November 2015. For further information, please contact Ms Helen H L Chan of the College Dean of Students' Office at 3943 1947.

第四十二屆水運會 The 42nd Swimming Gala

2015 至 2016 年度水運會已於 2015 年 9 月 24 日晚上舉行，書院六所舍堂共有一百八十多位同學參加比賽。出席開幕禮的嘉賓包括院長余濟美教授、副院長王香生教授、副院長、輔導長兼湯若望宿舍舍監麥陳淑賢教授、院務主任李雷寶玲女士、大學體育部主任梁鳳蓮博士、伯利衛宿舍舍監陳德有博士、陳震夏宿舍舍監李詠恩教授及恒生樓舍監黃安東先生等。各隊啦啦隊氣氛熱烈，為健兒們打氣。本年度水運會全場總冠軍隊為湯若望宿舍。

The Swimming Gala 2015-2016 was held on 24 September 2015. Over one hundred and eighty students representing the six hostels and non-residential halls, joined the competitions. Guests who joined the Opening Ceremony including Professor Jimmy C M Yu, College Head; Professor Stephen H S Wong, Associate College Head; Professor Barley Mak, Associate College Head, Dean of Students and Warden of Adam Schall Residence; Mrs Christina Li, College Secretary; Dr Elean Leung, Director of University Physical Education Unit; Dr Chan Tak-yau, Warden of Bethlehem Hall; Professor Vivian Lee, Warden of Chan Chun Ha Hall; and Mr Wong On-tung, Warden of Hang Seng Hall, etc. The cheering teams performed very well. The Champion of this year's Swimming Gala was Adam Schall Residence.



▲ 院長余濟美教授為水運會開幕禮致辭。
Professor Jimmy C M Yu, College Head, officiated at the Opening Ceremony of the Swimming Gala.



▲ 副院長、輔導長兼湯若望宿舍舍監麥陳淑賢教授頒獎時，與各隊得獎同學合照。
Professor Barley Mak, Associate College Head, Dean of Students and Warden of Adam Schall Residence posed a group photo with winning teams of the Swimming Gala.



書院岑才生學長計劃：2015至2016張煊昌學年 UC Shum Choi Sang Mentorship Programme: Year of Thomas HC Cheung (2015-2016)

本年度聯合書院學長計劃的遴選工作已於9月份完成，並於2015年10月2日在書院網頁公佈學員名單。為加深同學們對書院學長計劃的認識，書院副院長兼輔導長麥陳淑賢教授於2015年9月17日在鄭棟材樓C1講室舉行學員簡介會，學長計劃統籌委員會亦將於2015年11月7日假旺角帝京酒店舉行迎新午宴，讓新一屆的學長和學員會面。

The selection exercise for this year's UC Mentorship Programme has completed in September 2015. The participants list was released on the College website on 2 October 2015. A mentees' briefing session was held by Professor Barley Mak, the Associate College Head and Dean of Students, on 17 September 2015 at Lecture Theatre C1, TC Cheng Building. The Mentorship Programme Coordinating Committee will organize an inauguration luncheon on 7 November 2015 at the Royal Plaza Hotel for all participants to get-together.



海外交換生簡介會 Orientation Session for Exchange Students

副院長兼輔導長麥陳淑賢教授（前排右四）及院務主任李雷寶玲女士（前排右三）出席於9月4日假書院鄭棟材樓C1講室舉行的海外交換生簡介會。本年度有超過一百位來自世界各地的交換生加入書院。麥教授於簡介會上介紹書院學生服務及校園學習環境。

College administrative staff including Professor Barley Mak, Associate Head and Dean of Students (first row, 4th right) and Mrs Christina Li, College Secretary (first row, 3rd right), attended the orientation session for the 2015-2016 exchange students from overseas on 4 September at C1 Lecture Theatre of T C Cheng Building. Over one hundred exchange students from all over the world joined the United College family this year. Professor Mak introduced the College services and facilities to the exchange students.



語文改善計劃——舌尖上的廣東話 Language Improvement Project - A Bite of Cantonese

書院舌尖上的廣東話活動於2015年9月14日舉行。本活動為邀請了雅禮中國語文研究所高級講師李兆麟博士擔任主持，以活學活用的模式令國際交流生學習基礎的廣東話，包括數字、問候語、食物。參加者反應熱烈，享受本地美食之餘亦可學習廣東話。

"A Bite of Cantonese" was held on 14 September 2015. Dr Lee Sui-lun, Senior Lecturer, Yale-China Chinese Language Centre, was invited to be the host of the programme. Basic Cantonese was taught to international students including numbers, greetings and food through active learning. Participants enjoyed the local food while learning Cantonese.

